

# VOCABULARY REVIEW CARD

## IMMIGRATION

### 1- VOCABULARY (About 50 words)

MOT FRANÇAIS / ENGLISH WORD	
	Il est en situation irrégulière/ <b>his papers are not in order</b>
Un étranger/ <b>a foreigner</b>	Une frontière/ <b>a border, a frontier</b>
Un inconnu/ <b>a stranger</b>	Fermer ses frontières/ <b>to close one's borders</b>
La nationalité/ <b>nationality</b>	Les contrôles aux frontières/ <b>border controls</b>
Un ressortissant étranger/ <b>a foreign national</b>	Les contrôles d'identité/ <b>identity checks</b>
Les personnes de nationalité française/ <b>French citizens</b>	Un centre de rétention/ <b>a holding center, a detention center, a detention facility</b>
Emigrer en Nouvelle-Zélande/ <b>to emigrate to New Zealand</b>	Un passeport/ <b>a passport</b>
Immigrer en France/ <b>to immigrate to France</b>	Une carte d'identité/ <b>an identity card</b>
Une vague d'immigration/ <b>a wave of immigration</b>	Un visa/ <b>a visa</b>
Immigration a grande échelle, de masse/ <b>large-scale, mass immigration</b>	Un réfugié/ <b>a refugee</b>
Un exode/ <b>an exodus</b>	Une personne déplacée/ <b>a displaced person</b>
Un nouvel arrivant/ <b>a newcomer</b>	Une apatride/ <b>a stateless person</b>
Pays natal, pays d'origine/ <b>native country, home country</b>	Se réfugier/ <b>to take refuge, take shelter</b>
La patrie/ <b>homeland</b>	Demander l'asile politique/ <b>to seek political asylum</b>
Un pays d'accueil/ <b>a host country</b>	Un demandeur d'asile/ <b>an asylum-seeker</b>
Un pays d'adoption/ <b>an adoptive country, a country of adoption</b>	Fuir la persécution, la misère/ <b>to flee persecution, destitution</b>
Accueillir/ <b>to welcome</b>	Echapper a la pauvreté/ <b>to escape poverty</b>
Accueillant/ <b>welcoming</b>	Chercher de meilleures conditions de vie/ <b>to be in search of better living-conditions</b>
La politique migratoire/ <b>immigration policy</b>	Le trafic des êtres humains/ <b>human trafficking</b>
Immigration choisie/ <b>sélective immigration, controlled immigration</b>	Un contrebandier, un passeur/ <b>a smuggler</b>
Les flux migratoires/ <b>migration flows</b>	Les passeurs d'immigrants clandestins/ <b>people-smugglers</b>
Un passager clandestin/ <b>a stowaway</b>	Un réseau de passeurs/ <b>a smuggling ring</b>

L'immigration clandestine, irrégulière/ <b>illegal immigration</b>	Un faux passeport/ <b>a fake passport</b>
L'immigration sauvage/ <b>uncontrolled immigration</b>	Reconduire qn a la frontière/ <b>to escort sb back to the border</b>
Un immigrant clandestin, un sans papier/ <b>an illégal immigrant, an illegal alien, an undocumented alien</b>	Renvoyer un immigrant dans son pays d'origine/ <b>to send an immigrant back to his native country</b>

## **2 TRANSLATION REMARKS (3 from French to English, 3 from English to French)**

<p>America attracts immigrants because it has always been <b>portrayed</b> as <b>a land of opportunity</b>.</p> <p>L'Amérique attire les immigrants parce qu'elle a toujours été <b>représentée</b> comme <b>un pays ou tout le monde a ses chances</b>.</p>
<p>France has often <b>provided</b> sanctuary to the world's persecuted.</p> <p>La France a souvent <b>offert</b> un sanctuaire aux persécutés du monde entier.</p>
<p>Many unions <b>oppose</b> large-scale immigration because it <b>would drag wages down</b>./ Beaucoup de syndicats <b>sont hostiles</b> à l'immigration à grande échelle parce qu'elle <b>tirerait les salaires vers le bas</b>.</p> <p><i>Unions= syndicats / oppose devient hostile / « drag wages down » est conservé et devient « tirer les salaires vers le bas »</i></p>
<p>L'immigration est-elle une <b>aubaine</b> ou un <b>fléau</b> ?</p> <p>Is immigration a <b>boon</b> or a <b>bane</b> ?</p>
<p>L'immigration clandestine est une des principales <b>préoccupations</b> des électeurs.</p> <p>Illegal immigration is one of the main <b>concerns</b> of voters</p> <p><i>« Une des principales préoccupations » devient « one of the main concerns » et pas « preoccupations »</i></p>
<p>Ces demandeurs d'asile kurdes veulent en majorité être <b>naturalisés britanniques</b></p> <p>A majority of these Kurdish asylum-seekers want to become <b>British citizens</b>.</p> <p><i>On commence par le milieu de la phrase lors de la traduction en anglais pour plus de fluidité dans la langue.</i></p> <p><i>De plus, « naturalisés britanniques » devient « British citizens » et surtout pas « naturalised British » qui ne veut rien dire.</i></p>